



Gosber ar Gân

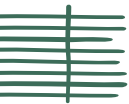
Y Pumed Sul wedi'r Drindod

9 Gorffennaf 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

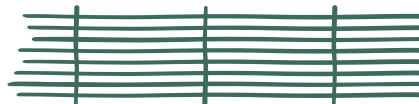
The Fifth Sunday after Trinity

9 July 2023 at 3.30pm



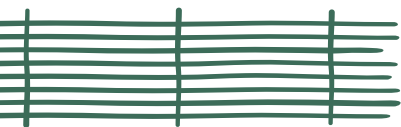
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

**Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor**



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddchwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

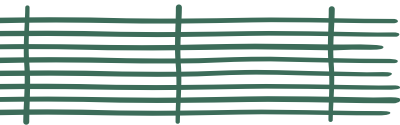
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

Ŵ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
℞ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Ŵ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
℞ O Grist, dy ras yw'n golud.

Ŵ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
℞ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Ŵ Molwch yr lôr.
℞ Addolwn ein Duw.

Translation

Ŵ ✕ O Lord, open thou our lips. ℞ And our mouth shall shew forth thy praise. Ŵ ✕ O God, make speed to save us. ℞ O Lord, make haste to help us. Ŵ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ℞ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Ŵ Praise ye the Lord. ℞ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music

Herbert Sumsion (1899-1995)

Brawddeg Sentence

"Canaf am ffyddlondeb a chyfiawnder; i ti, O Dduw, y pynciaf gerdd."

Translation

"I will sing of mercy and justice; to you, O God, will I sing praises."

Eryn Hymn



Father of heaven, whose love profound
a ransom for our souls hath found,
before thy throne we sinners bend,
to us thy pardoning love extend.

**Almighty Son, incarnate Word,
our Prophet, Priest, Redeemer, Lord,
before thy throne we sinners bend,
to us thy saving grace extend.**

**Eternal Spirit, by whose breath
the soul is raised from sin and death,
before thy throne we sinners bend,
to us thy quickening power extend.**

**Thrice Holy! Father, Spirit, Son;
mysterious Godhead, Three in One,
before thy throne we sinners bend,
grace, pardon, life to us extend. Amen.**

Geiriau | Words

Edward Cooper (1770-1833)

Cerddoriaeth | Music | "Song 5"

Orlando Gibbons (1583-1625)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Hearken O daughter and consider, incline thine ear: forget thine own people and thy father's house.

So shall the king have pleasure in thy beauty: for he is thy lord, and therefore do thou honour him.

And the daughter of Tyre shall bring thee gifts: the rich also among the peoples shall seek thy favour.

The king's daughter is all glorious within the palace: her clothing is of wrought gold.

She shall be brought unto the king in raiment of divers colours: the virgins that be her fellows shall bear her company, and shall bring her unto thee.

With joy and gladness shall they bring her: and shall enter into the king's palace.

Instead of thy fathers thou shalt have children: whom thou shalt make princes in all lands.

I will make thy name to be remembered from one generation to another: therefore shall the peoples praise thee world without end.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 45:10-17

Cerddoriaeth | Music

Charles Harford Lloyd (1849-1919)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the thirty-fourth verse of the twenty-fourth chapter of the Book of Genesis.

In those days: Abraham's servant said to Laban, "I am Abraham's servant. The Holy One has greatly blessed my master, and he has become wealthy; he has given him flocks and herds, silver and gold, male and female slaves, camels and donkeys. And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and he has given him all that he has. My master made me swear, saying, 'You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live; but you shall go to my father's house, to my kindred, and get a wife for my son.' I came today to the spring, and said, 'O Living One, the God of my master Abraham, if now you will only make successful the way I am going! I am standing here by the spring of water; let the young woman who comes out to draw, to whom I shall say, "Please give me a little water from your jar to drink," and who will say to me, "Drink, and I will draw for your camels also" – let her be the woman whom the Eternal One has appointed for my master's son." Before I had finished speaking in my heart, there was Rebekah coming out with her water-jar on her shoulder; and she went down to the spring, and drew. I said to her, 'Please let me drink.' She quickly let down her jar from her shoulder, and said, 'Drink, and I will also water your camels.' So I drank, and she also watered the camels. Then I asked her, 'Whose daughter are you?' She said, 'The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him.' So I put the ring on her nose, and the bracelets on her arms. Then I bowed my head and worshipped God, and blessed the Holy One, the God of my master Abraham, who had led me by the right way to obtain the daughter of my master's kinsman for his son. Now then, if you will deal loyally and truly with my master, tell me; and if not, tell me, so that I may turn either to the right hand or to the left." And they called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will." So they sent away their sister Rebekah and her nurse along with Abraham's servant and his men. And they blessed Rebekah and said to her, "May you, our sister, become thousands of myriads; may your offspring gain possession of the gates of their foes." Then Rebekah and her maids rose up, mounted the camels, and followed the man; thus the servant took Rebekah, and went his way. Now Isaac had come from Beer-lahai-roi, and was settled in the Negeb.

Isaac went out in the evening to walk in the field; and looking up, he saw camels coming. And Rebekah looked up, and when she saw Isaac, she slipped quickly from the camel, and said to the servant, "Who is the man over there, walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." So she took her veil and covered herself. And the servant told Isaac all the things that he had done. Then Isaac brought her into his mother Sarah's tent. He took Rebekah, and she became his wife; and he loved her. So Isaac was comforted after his mother's death.

Here ends the First Lesson.

Genesis 24:34-38, 42-49, 58-67

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwyrrol yn A | Evening Service in A,

Herbert Sumsion (1899-1995)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau unfed adnod ar bymtheg unfed bennod ar ddeg yr Efengyl yn ôl Sant Mathew.

Bryd hynny: Siaradodd Iesu wrth y tyrfaeodd am Iwan Fedyddiwr, gan ddweud, "Â phwy y cymharaf y genhedlaeth hon? Y mae'n debyg i blant yn eistedd yn y marchnadoedd ac yn galw ar ei gilydd: 'Canasom ffliwt i chwi, ac ni ddawnsiasoch; canasom alarnad, ac nid wylasoch.' Oherwydd daeth Iwan, un nad yw'n bwyta nac yn yfed, ac y maent yn dweud, 'Y mae cythraul ynddo.' Daeth Mab y Dyn, un sy'n bwyta ac yn yfed, ac y maent yn dweud, 'Dyma feddwyn glwth, cyfaill i gasglwyr trethi a phechaduriaid.' Ac eto profir gan ei gweithredoedd fod doethineb Duw yn iawn." Yr amser hwnnw dywedodd Iesu, "Yr wyf yn dy foliannu di, O Dad, Arglwydd nef a daear, am iti guddio'r pethau hyn rhag y doethion a'r deallusion, a'u datguddio i rai bychain; ie, O Dad, oherwydd felly y rhyngodd dy fodd di. Traddodwyd i mi bob peth gan fy Nhad. Nid oes neb yn adnabod y Mab, ond y Tad, ac nid oes neb yn adnabod y Tad, ond y Mab a'r rhai hynny y mae'r Mab yn dewis ei ddatguddio iddynt. Dewch ataf fi, bawb sy'n flinedig ac yn llwythog, ac fe roddaf fi orffwystra i chwi. Cymerwch fy iau arnoch a dysgwch gennyf, oherwydd addfwyn ydwyf a gostyngedig o galon, ac fe gewch orffwystra i'ch eneidiau. Y mae fy iau i yn hawdd ei dwyn, a'm baich i yn ysgafn."

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: Jesus spoke to the crowds about John the Baptist, saying, "To what will I compare this generation? It is like children sitting in the market-places and calling to one another, 'We played the flute for you, and you did not dance; we wailed, and you did not mourn.' For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon'; the Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Look, a glutton and a drunkard, a friend of tax-collectors and sinners!' Yet wisdom is vindicated by her deeds." At that time Jesus said, "I thank you, Father, God of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and the intelligent and have revealed them to infants; yes, Father, for such was your gracious will. All things have been handed over to me by my Father; and no one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son chooses to reveal him. Come to me, all you that are weary and are carrying heavy burdens, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me; for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy, and my burden is light."

Mathew | Matthew 11:16-19, 25-30

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwylol yn A | Evening Service in A,
Herbert Sumsion (1899-1995)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion Apostles' Creed

I believe in God
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Caniatâ inni, O Dduw, erfyniwn arnat, yr ysbryd i feddwl ac i wneud yn wastad yr hyn sy'n gyfiawn; fel y bo i ni, na allwn hebot ti wneud dim sy dda, allu drwot ti fyw yn ôl dy ewylllys: trwy Iesu Grist ein Gwardedwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Grant us, O God, we beseech you, the spirit to think and do always such things as be rightful; that we, who cannot do anything that is good without you, may by you be enabled to live according to your will; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Herbert Sumsion (1899-1995)

Gweddi Waddol Foundation Prayer

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

True love's the gift which God has given
to man alone beneath the heaven.
It is the secret sympathy,
the silver link, the silken tie,
which heart to heart, and mind to mind,
in body and in soul can bind.

Geiriau | Words

Walter Scott (1771-1832)

Cerddoriaeth | Music

Charles Wood (1866-1926)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



Fill your hearts with joy and gladness,
sing and praise your God and mine!
Great the Lord in love and wisdom,
might and majesty divine!
He who framed the starry heavens
knows and names them as they shine.

Praise the Lord, his people, praise him!
Wounded souls his comfort know;
those who fear him find his mercies,
peace for pain and joy for woe;
humble hearts are high exalted,
human pride and power laid low.

Praise the Lord for times and seasons,
cloud and sunshine, wind and rain;
spring to melt the snows of winter
till the waters flow again;
grass upon the mountain pastures,
golden valleys thick with grain.

**Fill your hearts with joy and gladness,
peace and plenty crown your days;
love his laws, declare his judgements,
walk in all his words and ways;
he the Lord and we his children:
praise the Lord, all people, praise!**

Geiriau | Words

Timothy Dudley-Smith

Cerddoriaeth | Music | "Regent Square"

Henry Thomas Smart (1813-1879)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist Iesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w
rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch
calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd
Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

*May the love of Jesus Christ draw you to himself;
may his power strengthen you in his service;
and may his joy fill your hearts; and the blessing
of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the
Holy Ghost, be among you and remain with you
always. Amen.*

Gollyngiad Dismissal

Ŷ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw di yng nghariad Crist.

Ŷ Bendithiwn yr lôr.

℞ Diolch a fo i Dduw.

Translation

Ŷ *The Lord be with you.* ℞ *And with thy spirit.*

Ŷ *Let us bless the Lord.* ℞ *Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

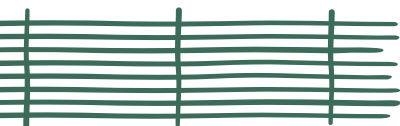
Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Allegro Risoluto, Percy Whitlock (1903-1946)

Hysbys



Addoliad yn ystod yr wythnos dros fisoedd yr haf

Wrth galon ein haddoliad yn ystod yr wythnos yma yn y Gadeirlan ac yn Eglwys y Groes y mae dathlu'r CYmun. Dethlir y Cymun yn ddyddiol yn y Gadeirlan am 12.30pm, bob dydd o ddydd Llun i ddydd Sadwrn; ac yn wythnosol yn Eglwys y Groes, ar ddydd Iau am 2.00pm. Rydym yn ddiolchgar iawn i aelodau o Goleg Offeiriadol y Gadeirlan am eu ffyddlondeb wrth Fwrdd yr Allor.

Mae'r offwrwm o weddi a mawl yn y Gosber ar Gân yn rhan bwysig arall o fywyd addolgar y Gadeirlan. Yn ystod misoedd yr haf, tra bod ein lluoedd corawl yn lleihau, offrymir Gosber ar Gân yn wythnosol am 3.30pm ar brynhawn Sul. O'r wythnos hon hyd at ddychweliad y Côr llawn, mae ein Gosber ar Gân yn ystod yr wythnos yn cael eu gohirio. Dywedir Hwyrrol Weddi bob dydd Iau am 5.30pm.

Gwnewch yn fawr o'r addoliad rheolaidd yma. Mae dathliadau 12.30pm y Cymun yn ystod yr wythnos yn cynnig ennyd dawel, fyfyrion yng nghanol y dydd. Mae croeso mor gynnes yn Eglwys y Groes ym Masgeirchen ar ddydd Iau, gan gynnwys te ar ôl y gwasanaeth. Ac mae ein Gosber ar Gân ar y Sul yn hardd ac yn fyfyrion.

Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ym Magor

Mae llyfryn am Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ar gael yng nghefn y Gadeirlan. Mynnwch gopi, a rhannwch newydd am y Cyd-Bererinion gyda'ch ffrindiau a'r rhai a allai ddyuno cefnogi ein bywyd ar y cyd yma yn y Gadeirlan.

Lluniau

Rydym yn ddiolchgar i Dave Custance, cyfaill i'r Gadeirlan, am dynnu lluniau o du mewn a thu allan y Gadeirlan. Bydd peth o'i waith yn cael ei ddefnyddio ar gloriau ein llyfrynau addoli ar y Sul dros fisoedd yr haf.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

13 Gorffennaf | Yingjie Hui | Clarinét

Mae Yingjie yn fyfyrwr ôl-raddedig sy'n astudio cerddoriaeth ym Mhrifysgol Bangor, a bydd yn perfformio repertoire yn seiliedig ar idiomau gwerin Saesneg.

20 Gorffennaf | Pedwarawd y Fenai | Pedwarawd Llinynnol

Mae pedwarawd o chwaraewyr o Gerddorfa Symffoni Prifysgol Bangor. Byddant yn perfformio Pedwarawd "Americanidd" enwog Dvorak.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

10.00pm Gwasnaeth Gadawyr
Blwyddyn 6 | Year 6 Leaver's Service

*Nid oes gwasanaeth am 12.30pm
There is no service at 12.30pm*

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun |
Eucharist

5.30pm Hwylol Weddi | Evening
Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

16 Gorffennaf | Y Chwched Sul wedi'r Drindod 16 July | The Sixth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân
Cymun y Cymry i, Harper

11.00am Choral Holy Eucharist

St Christopher Choral

Communion Service in E, Darke; Teach
me, O Lord, Attwood

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

St Christopher Choral

Ymatebion | Responses, Radcliffe;
Gwasanaeth Hwylol yn G | Evening
Service in G, Sumsion; The mountains
shall bring peace, Forbes L'Estrange

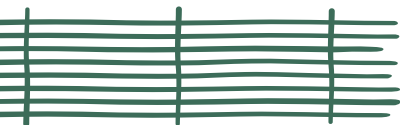
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John
Watkin Jones; Bill Lovelock; Esmé
le Comté; Theresa Williams; Denis
Kirkham; Kit Yan

A fu farw'n ddiweddar Llŷr Roberts;
Mair Edwards; Lesley Roberts; Patrick
Tuft, offeiriad

Gŵyl goffa Morfydd Rees (10);
Cledan Mears, esgob (13)

Notices



Weekday worship over the summer months

At the heart of our weekday worship here at the Cathedral and in Eglwys y Groes is the celebration of the Eucharist. The Eucharist is celebrated daily at the Cathedral at 12.30pm, every day from Monday to Saturday; and weekly at Eglwys y Groes, on Thursdays at 2.00pm. We are very grateful to members of the Cathedral's College of Priests for their faithfulness at the Altar-Table.

The offering of prayer and praise at Choral Evensong is another important component of the Cathedral's worshipping life. During the summer months, while our choral forces are reduced, Choral Evensong is offered weekly at 3.30pm on Sunday afternoons. From this week until the return of the full Choir, our weekday Choral Evensongs are suspended. Evening Prayer will be said every Thursday at 5.30pm.

Please make the most of the regular round of worship here. The 12.30pm weekday celebrations of the Eucharist are a quiet, meditative moment in the middle of the day. There is such a warm welcome at Eglwys y Groes in Masgeirchen on Thursdays, including afternoon tea after the service. And our Sunday Choral Evensongs are beautiful and reflective.

The Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

A brochure about the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor – our new friends association – is available at the Cathedral. Please take one away with you, and share news of the Pilgrim-Friends with your friends and those who may wish to support our common life here at the Cathedral.

Photographs of the Cathedral

We are grateful to Dave Custance, a friend of the Cathedral, for taking photographs of the Cathedral's interior and exterior. Some of his work will be used on the covers of our Sunday worship booklets over the summer months.

Coffee-Break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

13 July | Yingjie Hui | Clarinet

Yingjie is a post-graduate student studying music at Bangor University, and will perform a repertoire centered on English folk idioms.

20 July | Menai Quartet | String Quartet

The Menai String Quartet is made up of players from the Bangor University Symphony Orchestra. They will be performing Dvorak's famous "American" Quartet.

This week

Dydd Llun | Monday

10.00pm Gwasnaeth Gadawyr
Blwyddyn 6 | Year 6 Leaver's Service

*Nid oes gwasanaeth am 12.30pm
There is no service at 12.30pm*

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun |
Eucharist

5.30pm Hwylol Weddi | Evening
Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

16 Gorffennaf | Y Chwched Sul wedi'r Drindod 16 July | The Sixth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân
Cymun y Cymry i, Harper

11.00am Choral Holy Eucharist
St Christopher Choral

Communion Service in E, Darke; Teach
me, O Lord, Attwood

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

St Christopher Choral

Ymatebion | Responses, Radcliffe;
Gwasanaeth Hwylol yn G | Evening
Service in G, Sumsion; The mountains
shall bring peace, Forbes L'Estrange

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John
Watkin Jones; Bill Lovelock; Esmé
le Comté; Theresa Williams; Denis
Kirkham; Kit Yan

The recently departed Llŷr Roberts;
Mair Edwards; Lesley Roberts; Patrick
Tuft, priest

Year's mind Morfydd Rees (10);
Cledan Mears, bishop (13)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Ar y clawr ceir cewri o'r Hen Destament (Aaron, Moses a Dafydd) yn y ffenestr liw uwch Ddrws Enlli'r Gadeirlan. Gwnaethpwyd y gwydr ar gyfer Ffenestr Ddwyreiniol y Gadeirlan yn y 1840au, a symudodd i'w safle presennol yn y 1880au.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

On the cover are old Testament figures (Aaron, Moses and David) in the window above the Bardsey Door of the Cathedral. The glass was made for the Cathedral's East Window in the 1840s, and moved to its present position in the 1880s.